



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อิสราเอล	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	วง Bon Jovi แสดงคอนเสิร์ต ณ เมืองเทลอาวีฟ แม้เผชิญแรงกดดันจากกลุ่มรณรงค์คว่ำบาตร ลดการลงทุน และลงโทษอิสราเอล (Boycott, Divest and Sanctions-BDS)		

Bon Jovi วงดนตรีแนวร็อกชื่อดังระดับโลกได้เปิดการแสดงคอนเสิร์ตท่ามกลางผู้ชมประมาณ ๕๐,๐๐๐ คน ณ เมืองเทลอาวีฟ เมื่อวันที่ ๒๕ กรกฎาคม แม้เผชิญแรงกดดันจากกลุ่มรณรงค์คว่ำบาตร ลดการลงทุน และลงโทษอิสราเอล (BDS) เพื่อยับยั้งการแสดงนี้

จากรายงานของหนังสือพิมพ์ Jerusalem Post นาย Jon Bon Jovi นักร้องนำได้รับจดหมายร้องเรียนกว่า ๕,๐๐๐ ฉบับ จากกลุ่มผู้เคลื่อนไหวจาก BDS เรียกร้องให้ล้มเลิกการแสดงนี้ อย่างไรก็ตาม นาย Bon Jovi กล่าวกับ นาย Guy Beser ผู้จัดคอนเสิร์ตจากบริษัท Bluestone Entertainment, ว่า “ผมตัดสินใจเลือกประเทศอิสราเอลและจะไปแสดงที่นั่น ไม่มีใครสามารถยกเลิกการแสดงของผมได้” นาย Beser ยังได้กล่าวต่อสำนักข่าวเดียวกันว่า นาย Bon Jovi ประทับใจการแสดงที่ประเทศอิสราเอล เมื่อปี ๒๕๕๘ ที่ผ่านมา และต้องการจะกลับมาแสดงอีกครั้ง

นาย David Bryan มือคีย์บอร์ดของวงกล่าวทำนองเดียวกันกับสำนักข่าวเกี่ยวกับการกดดันจาก BDS ว่า “พวกเราไม่ยุ่งเกี่ยวกับการเมือง ดนตรีร็อกสามารถไปได้ทุกที่และมันช่วยให้ผู้คนลืมเรื่องต่าง ๆ ในโลกใบนี้และมีช่วงเวลาแห่งความสุข ไม่มีการแบ่งแยก การรวมกันเป็นหนึ่งในไม่ใช่การแบ่งแยก นี่คือนี่สิ่งที่พวกเราต้องการ”

นาย Benji Lovitt นักแสดงแนวตลก ได้เขียนคอลัมน์ในหนังสือพิมพ์ Time of Israel ว่า การแสดงคอนเสิร์ตของวง Bon Jovi ครั้งนี้ “เหนือความคาดหมาย” และยังได้กล่าวชื่นชมเพลงต่าง ๆ ที่วงเลือกนำขึ้นแสดงและ นาย Jon Bon Jovi นักร้องนำที่มีปฏิสัมพันธ์กับผู้ชม “Jon อาจจะมีปัญหาในการร้องโทนเสียงสูงให้ได้เหมือนกับที่เคยร้องไว้เมื่อ ๓๐ ปีก่อน แต่ผมคิดว่าไม่มีใครสนใจหรอก เพราะเขาทุ่มเทอย่างเต็มที่และเมื่อการแสดงจบประกอบกับการแสดงนี้เป็นรอบสุดท้ายของทัวร์คอนเสิร์ตนี้ เขาดูเหน็ดเหนื่อยแต่ก็ประสบความสำเร็จ สมาชิกในวงทุกคนตะมือกันรวมถึงกดดันกันเป็นการเสร็จสิ้นการแสดงคอนเสิร์ตในรอบนี้ และข้างหลังของเสื้อที่ Jon สวมอยู่มีคำว่า “ตำนาน” ซึ่งคำนี้อธิบายทุกสิ่งทุกอย่างได้เป็นอย่างดี”

นอกจากนี้ นาย Levitt ยังได้เสริมว่า Jon ได้ย้ำเตือนความทรงจำของชาวอิสราเอล เมื่อครั้งปี ๒๕๕๘ ด้วยเพลง ‘We Don’t Run’

เมื่อช่วงต้นเดือนกรกฎาคม วง Disturbed วงดนตรีแนวเมทัล ได้เปิดการแสดงคอนเสิร์ต ณ เมืองเทลอาวีฟ โดย นาย David Draiman นักร้องนำได้ร้องเพลงชาติของอิสราเอล (Hatikvah) ในระหว่างการแสดง ซึ่ง Draiman ได้ให้สัมภาษณ์เมื่อวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ผ่านทางเฟซบุ๊กของวงว่า “BDS มีแนวคิดบนพื้นฐานของความเกลียดชังทางวัฒนธรรมและผู้คนในสังคมที่ถูกแบ่งแยกอย่างไม่เป็นธรรมตั้งแต่แรกเริ่ม”

ที่มาของข่าว :	www.jewishjournal.com
วันที่พิมพ์ :	๕ สิงหาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.bbc.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๑ / ๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	